

**Шмакова Тетяна,**

Національний університет «Острозька академія»

## ТЕМАТИЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ АВТОРСЬКИХ ОКАЗІОНАЛІЗМІВ В.В.НАБОКОВА НА ОСНОВІ РОМАНУ «ЛОЛІТА»

*У статті розкривається природа okazioнальних одиниць, розглянуто підходи до їх аналізу та трактування. Подано тематичну класифікацію авторських okazioналізмів на матеріалі роману В.В.Набокова «Лоліта».*

**Ключові слова:** okazioналізми, новотвори, класифікація.

*В статье раскрывается природа okazioнальных единиц, рассмотрено подходы к их анализу и определению. Подано тематическую классификацию авторских okazioнализмов на материале романа В.В.Набокова «Лолита».*

**Ключевые слова:** okazioнализмы, новообразования, классификация.

*The article demonstrates nature of the nonce words. Definitions and analysis approaches were determined. Thematic classification of the nonce words based on the material of «Lolita» by Nabokov was presented.*

**Key words:** nonce words, new formations, classification.

У мовознавстві слово прийнято вважати історично закріпленим знаком певного фрагмента дійсності. Оказіональні слова ж перебувають на периферії словникового складу будь-якої мови, а тому за ними не закріплений жоден з фрагментів мови. Проте, незважаючи на це, okazіоналізми як похідні одиниці здатні особливим чином відображати уявлення про світобачення та світосприйняття народу [1, с. 388]. В останні десятиліття різноплановий підхід до аналізу okazіональних слів викликає великий інтерес у фахівців. Передусім, це зумовлено тим, що повне вивчення мови, в тому числі й лексики, передбачає вивчення її не тільки в системі, а й у реалізації, в мовленні [2, с. 13].

Щодо природи okazіонального слова серед дослідників немає одностайності у поглядах. Про це свідчить як різнопланове трактування цього поняття, так і різнобій у термінології. Існує понад тридцять позначень лексичних новотворів. Детальний їх перелік подає В. Лопатін, наприклад: «індивідуальні слова»; «авторські», або «індивідуально-авторські неологізми»; «стилістичні», або «індивідуально-стилістичні неологізми»; «неологізми контексту», «одноразові неологізми», «літературні неологізми» [3, с. 64].

О. Ликов пропонує наступне визначення okazіоналізму: «Okazіональне слово – це мовленнєва експресивна одиниця, наділена властивостями невідтворюваності (утворюваності), ненормативності, номінативної факультативності та словотвірної похідності» [4, с. 36]. В. Лопатін [3], Н. Фельдман [5], В. Виноградов [6], Ю. Скребнев [7] та ін. наголошують на тісному зв'язку новотворів із контекстом, який заважає їхньому широкому вживанню і, як наслідок, – входу до системи мови. Окремі з письменницьких okazіоналізмів з часом можуть увійти до мови, зробитися загальноживаними словами. Такими є новоутворення Салтикова-Щедріна, Гончарова, Достоевського, і, звичайно, okazіональні утворення російського класика Набокова.

Прошарок лексики, котрий ми тематично класифікували, відноситься до авторських okazіоналізмів В.Набокова. У своєму творі «Лоліта» письменник використовує численні словесні новоутворення, які можна умовно поділити за наступними категоріями: 1) характеристика особи; 2) характеристика явища; 3) фізичні дії; 4) назви; 5) характеристика поведінки.

Найбільшу частину становлять okazіоналізми на позначення характеристики особи, які у творі виконують оцінювально-описову (*jelly-mouth* – *желеподібні губи*; *chinesed eyes* – *окитайчені очі*), номінативну (*nympholept* – *німфолепт*; *ball boys* – *м'ячикові хлопчики*), та характеризаційну (*Lo-less* – *безлолітний*; *motherlessness* – *безматеринство*) функції. Розгляньмо детальніше, як та з якою метою утворюються такі «набоковізми». Таке новоутворення як «нікознову» виникло при сполученні двох слів: нікого та знову. В нашій класифікації це слово належить до 3-ї підгрупи, до характеристики стану особи. Це okazіоналізм на позначення стану людини, що знаходиться за зачиненими дверима, якій знову і знову ніхто не відчиняє. Отже, набоковські okazіоналізми зі значенням характеристики

особи вжиті не лише з метою позначення невідомих та неіснуючих понять, а також і для характеристики незвичайних станів, що притаманні людині, та зазвичай не знаходять відповідника у мові. Це так звані стани-емоції, стани-почуття, які «неможливо описати».

Наступна за чисельністю авторських okazіonalіzmів – група на позначення назв, в якій ми виокремили три підгрупи слів: позначення медичних засобів (*purpills* – *фіал капсули*), топонімів (*Humberland* – *Гумбрія*); *Nympheland* – *Німфемія*) та назв професій (*the artist in recollection* – *художник* – *мнемозіоніст*). Усі слова на позначення назв предметів, явищ, професій та ін. вжито суто з номінативною функцією, а саме для характеристики неіснуючих речей, проте які в контексті набувають яскраво вираженого значення.

В групі характеристики явищ ми виокремили 3 підгрупи: психологічні поняття (*pseudolibidoes* – *лібідонісенітниця*; *libidream* – *мрія лібідо*, *лібідомрія*), наукові терміни (*nympholepsy* – *німфоленсія*; *cryptochronism* – *криптохронізм*,) та звукозображуючі одиниці (*a hitting-the-jackpot clatter* – *переможний гуркіт*, *звук (в гральних автоматах)*; *polished plot* – *порожній звук*). Проаналізуємо походження okazіonalіzmaльної одиниці «*pseudolibido*» (*лібідонісенітниця*), що належить до психологічної класифікації, також утворене шляхом поєднання двох різних слів – лібідо та нісенітниця. В цьому випадку Набоков поєднує два стилістично протилежні слова, адже перше (лібідо) належить до наукових понять, використовується для позначення суто наукових явищ в медицині, філософії та психології. Друге ж, (нісенітниця) належить до розмовного стилю. До того ж, такий контрастний okazіonalізм демонструє читачеві світоглядну позицію самого автора – Набоков постійно критикував та засуджував фрейдизм.

Група з характеристикою фізичних дій поділяється на 2 підгрупи: вираження модальності (*tauvemail* – *заставляти*, *шантажувати*) та характеристика спортивної гри (*formless pat ball approximations* – *безформний переляк (у тенісі)*). Розгляньмо okazіonalізм, що виражає модальність дії «*tauvemail*» (*заставляти*, *обережно шантажувати*). Як і в більшості випадків, цей неологізм утворений шляхом поєднання двох слів: *tauve* та *mail*. Перше слово в перекладі несе ознаку кольору (рожевий), друге ж відноситься до кореспонденції. Аналогічне до цього okazіonalіzma слово – *blackmail* (дослівно – «чорна пошта») – *шантажувати*. В Набокова це «рожева пошта»,

а отже в перекладі значення отримує характеристику обережності, акуратності. Звідси – *шантажувати обережно*.

В групі з характеристикою поведінки ми виявили явище ретроспекції (*sexscapade* – *ескапакості* – *характеристика XVIII ст.*).

Звертаючись до різноманітних способів будови слів, В.Набоков створив цілу систему авторських okazionalizmів, деякі з яких (*nymphet, Lolita*) перейшли до розряду загальноновживаної лексики.

### Література:

1. Нефляшева И. А. Оказиональные слова как экспоненты картины современной жизни (по материалам прессы конца 20 века) / И. А. Нефляшева // Язык и национальные образы мира. Материалы междунар. науч. конф. (20-21 марта 2001 г.). – Майкоп : АГУ, 2001. – С. 388-390.
2. Вокальчук Г. М. Авторський неологізм в українській поезії XX століття (лексикографічний аспект) : Монографія / Г. М. Вокальчук. – Рівне : Науково-видавничий центр «Перспективи», 2004. – 524 с.
3. Лопатин В. В. Рождение слова: Неологизмы и okazиональные образования / В. В. Лопатин. – М. : Наука, 1973. – 150 с.
4. Лыков А. Г. Современная русская лексикология (русское okazиональное слово) : Учебное пособие для филологических факультетов ун-тов / А. Г. Лыков. – М.: Высшая школа, 1976. – 120 с.
5. Фельдман Н. И. Оказиональные слова и лексикография / Н. И. Фельдман // Вопросы языкознания. – 1987. – №4. – С. 64-73.
6. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М. : Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.
7. Скребнев Ю. М. Основы стилистики английского языка : Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. / Ю. М. Скребнев. – 2-е изд. – М. : ООО «Издательство Астрель», 2000. – 224 с.